



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. - Ministry of Labour and Social Ĕelfare

REPUBLIKA E KOSOVES-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO	
QEVERIA - VLADA-GOVERNMENT	
MINISTRIA E PUNES DHE MIREQENIES SOCIALE	
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine-Ministry of Labour and Social Welfare	
Sektor i Arkivit-Sektor Archive-Archive Sector	
Nr. Prot. / Broj Prot. / Prot. No. / No. Prot.	Nr. Prot. / Broj Prot. / Prot. No. / No. Prot.
Data / Datum / Date / Date	
Prishtine-Prishtina-Prishtina	

136
19.04.2013

UDHĚZIM ADMINISTRATIV Nr. 02/2013
PĚR
PROCEDURAT E APLIKIMIT PĚR TĚ DREJTAT E ISH TĚ DĚNUARVE DHE TĚ PĚRNDJEKURVE POLITIK

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 02/2013
ZA
PROCEDURE APLICIRANJA ZA PRAVA BIVŠIH OSUDENICIMA I BIVŠIH
POLITIĀKIH PROGONJENIH

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 02/2013
FOR
APPLICATION PROCEDURES FOR THE RIGHTS OF FORMER INMATES AND FORMER
POLITICAL PRISONERS



Në mbështetje të nenit 93 (4), të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, duke u bazuar në nenin 8 paragrafi 1.4 dhe Shtojcën 10, të Rregullores nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011) dhe të nenit 38, paragrafin 6 të Rregullores nr. 09/2011 për Punën e Qeverisë së Republikës së Kosovës, duke pasur parasysh nenin 13, paragrafët 1.2.3, 4 pastaj nenin 15 paragrafin 1 dhe nenin 17 paragrafin 1 të Ligjit Nr. 03/L-95 për të Drejtat e ish të Dënuarëve dhe ish të Përndjekurve Politik, Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale, nxjerr këtë:

**UDHËZIM ADMINISTRATIV
Nr. 02/2013 PËR
PROCEDURAT E APLIKIMIT PËR TË
DREJTAT E ISH TË DËNUARËVE DHE
TË PËRNDJEKURVE POLITIK**

Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, na osnovu člana 8, stav 1.4 i Aneksa 10 Poslovniku br. 02 / 2011 o oblastima administrativne odgovornosti Ureda premijera i Ministarstva (22.03.2011) i člana 38. Stav 6. Poslovniku br. 09 / 2011 o radu Vlade Republike Kosova, uzimajući u obzir član 13 Stav 4 1.2.3 zatim član 15. Stav 1. I člana 17. Stav 1. Zakona br. Prava 03/Z -95 za prava bivših osuđenicima i bivših politički prognjoneh, Ministar Rada i Socijalne Zaštite, donosi ovo:

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO
BR. 02/2013 ZA
PROCEDURE APLICIRANJA ZA PRAVA
BIVŠIH OSUĐENICIMA I BIVŠIH
POLITIČKIH PROGONJENIH**

Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, based on Article 8, paragraph 1.4 and Annex 10 of Regulation no. 02/2011 to the Office of Administrative Responsibility Areas PM and Ministries (22.03.2011) and Article 38, paragraph 6 of the Regulation no. 09/2011 on the Work of the Government of the Republic of Kosovo, having regard to Article 13, paragraph 1.2.3 4 then Article 15, paragraph 1 and Article 17 paragraph 1 of Law no. 03/L-95 Rights convicted former and former Political Persecuted of Minister of Labour and Social Welfare, issued the following:

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION
NO. 02/2013 FOR
PROCEDURES FOR THE RIGHTS OF
FORMER INMATES AND FORMER
POLITICAL PRISONERS**



<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p>
<p>1. Ky Udhėzim Administrativ ka pėr qėllim rregullimin, pėrcaktimin dhe administrimin e procedurave pėr aplikim pėr tė drejta e parapara me Ligjin Nr. 03/L-95 pėr tė Drejtat e Ish tė Dėnuarėve dhe tė Pėrndjekurve Politik, pėr kėto lloje tė pensionit:</p> <p>1.1. Pensionin e veçantė;</p> <p>1.2. Pensionin familjar.</p>	<p>1. Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj regulisanja , uvrđivanje i upravljanja procedure za apliciranje za prava predviđeni Zakonom Nr.03/Z -95 za prava bivših osuđenika i političkih progonjenih , za ove vrste penzije:</p> <p>1.1. Posebna penzija ;</p> <p>1.2. Porodična Penzija;</p>	<p>1. This Administrative Instruction for the purpose of regulating, establishing and managing the procedures for applying for the rights provided by Law No.03/L-95 rights of ex-convicts and political prisoners, for these types of retirement;</p> <p>1.1. Annuity special;</p> <p>1.2. Family Pension;</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushėveprimi</p> <p>1. Ky akt nėnligjor ėshtė i zbatueshėm pėr tė gjithė pėrfituesit qė i pėrmbushin kriteret e pėrcaktuara me Ligjin Nr. 03/L-95 pėr tė Drejtat e Ish tė Dėnuarėve dhe tė Pėrndjekurve Politik.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug oblasti</p> <p>1. Ovaj podzakonski propis je primenjiv za sve korisnike koji ispunjavaju kriterijume utvrđene Zakonom Nr.03/Z -95 za prava Bivših Osuđenika i Politički progonjenih.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This bylaw is applicable to all beneficiaries who meet the criteria set by the Law No.03/L-95 Rights ex-convicts and political prisoners.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Administrimi i pensioneve</p> <p>1. Administrimi i pensioneve bėhet nga ana e Departamentit tė Administratės sė Pensioneve</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Administriranje penzija</p> <p>1. Administriranje penzija obavlja se od strane Departmana Penzionog Administriranja (DPA) iz člana 17 Zakona o pravima Bivših Osuđenika</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Pension administration</p> <p>1. Administration of pensions made by the Department Pension Administration (DPA) referred to in Article 17 of the Law on the</p>



(DAP) të paraparë në nenin 17 të Ligjit për të Drejtat e ish të Dënuarve dhe të Përndjekurve Politik.

2. Parapërgatitjet për aplikim, njoftimet për parashtrimin e kërkesave dhe aplikacioneve për pensionim të aplikuesve paraprakisht këshillohen, mbështeten dhe orientohen nga Komisioni Qeveritar për të Drejtat e ish të Burgosurve, të Dënuarve dhe të Përndjekurve Politik.

Neni 4

Dhënia e informatave dhe parashtrimi i kërkesave

1. Zyrtari i DAP-it ofron ndihmë dhe informata parashtruesve të kërkesave për pensionet si dhe të drejtat e tjera që ata i gëzojnë bazuar në Ligjin Nr. 03/L-95.

2. Zyrtari i DAP-it është i obliguar që t'i udhëzojë parashtruesit e kërkesave lidhur me dokumentet e nevojshme të cilat duhet t'i sjellin për realizimin e të drejtave të tyre.

3. Nëse parashtruesi i kërkesës nuk i ofron dokumentet relevante zyrtari i DAP-it ka për obligim që t'a udhëzojë se ku mund të sigurohen dokumentet e duhura.

i bivših Političkih Progonjenih.

2. Pripreme za aplikaciju, obaveštenja o podnošenim zahtevima i aplikacijama za penzionisanje aplikantata, predhodno savetuju se, podržavaju i orijentišu se od Vladine Komisije o pravima bivših Zatvorenika, bivših Osuđenika i bivših političkih progonjenih.

Član 4

Pružanje informacija i podnošenje zahteva

1. Zvaničnik DPA- pruža pomoć i informacije podnosiocima zahteva za penzije kao i druga prava koja oni uživaju na osnovu Zakona br. 03/Z -95.

2. Zvaničnik DPA - dužan je da uputi podnosiocima zahteva u pogledu potrebnih dokumenata koji bi trebalo da dovedu do realizacije svojih prava.

3. Ukoliko podnosilac zahteva ne pruža relevantne dokumente, službenik DPA - je dužan da ga uputi gde se mogu obezbediti odgovarajuća dokumenta.

Rights of ex-convicts and former political prisoners.

2. Preparations application, notices of applications and applicant's retirement applications previously advised, supported and directed by the Government on the Rights of Former Prisoners, ex-convicts and former political prisoners.

Article 4

Providing information and submit requests

1. The officer of DPA provides assistance and information to applicants for pensions and other rights they enjoy based on Law no. 03/L-95.

2. The officer of DPA is obliged to instruct applicants regarding necessary documents which should lead to the realization of their rights.

3. If the applicant does not provide the relevant documents DPA's officer is obliged to instruct where to provide proper documentation.



Neni 5 Plotësimi i Aplikacionit

1. Aplikacionin-kërkesën për pension e plotëson dhe e nënshkruan personalisht parashtruesi i kërkesës.
2. Përrjashtim nga paragrafi 1 i këtij neni bëhet kur parashtruesi i kërkesës nuk është i aftë të nënshkruajë kërkesën, atëherë personi i autorizuar në praninë e zyrtarit të DAP-it e nënshkruan kërkesën për pensionim në cilësinë e dëshmitarit.
3. Parashtruesi i kërkesës duhet të plotësojë formularin në të cilin përcaktohet se për cilin lloj të pensionit aplikon.
4. Formularin për aplikim me shënime dhe të dhëna të nevojshme e përgatit Departamenti i Administratës Pensionale të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.

Neni 6 Shqyrtimi i Aplikacionit-kërkesës

1. Me qëllim të zbatimit të drejtë të dispozitave ligjore zyrtari i DAP-it duhet të shqyrtojë me kujdes çdo aplikacion-kërkesë që paraqitet nga aplikuesi për realizimin e të drejtës në përfitimin e Pensionit nga ish të Dënuarit dhe të

Član 5 Ispunjavanje Aplikacije

1. Aplikaciju- zahtev za penziju ispunjava i potpisuje lično podnosioc zahteva.
2. Izuzetno od stava 1 ovog člana, kada podnosilac nije u mogućnosti da potpiše aplikaciju, tada ovlašćeno lice u prisustvu zvaničnika DPA potpisuje zahtev za penzionisanje u svojstvo svedoka.
3. Podnosilac zahteva treba popuniti formular u kome se određuje za koju vrstu penzije aplikuje.
4. Obrazac za aplikaciju sa beleškama i sa neophodnim podacima priprema Departman Penzijske Administracije Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite. (MRSZ).

Član 6 Razmatranje Aplikacija- Zahteva

1. Sa ciljem pravnog sprovođenja zakonskim odredbama zvaničnik DPA treba pažljivo razmotriti svaku aplikaciju- zahtev koji je podnet od aplikanta za ostvarivanje prava na beneficije penzije od bivših Osudenika i bivših

Article 5 Completing the Application

1. Application demand to meet retirement and signed personally by the applicant.
2. Notwithstanding paragraph 1 of this article is when the applicant is unable to sign the application, the authorized person in the presence of DPA's official signing the request for retirement as a witness.
3. The applicant must complete the form in which determine which type of retirement applies.
4. The Form application notes and data necessary prepare the Department Pension Administration of Ministry of Labour and Social Welfare (MLSW).

Article 6 Review of application requirements

1. Me order to implement the right to DPA's official legal provisions should carefully consider each application request submitted by the applicant for the realization of the right to benefit from the Pension of ex-convicts and



<p>Përndjekurit Politik.</p> <p>2. Zyrtari i DAP-it kontrollon vlefshmërinë dhe saktësinë e shënimeve të prezentuara në aplikacion-kërkesë, dhe për çdo dyshim në saktësinë e dokumenteve të lëshuara mund të kontaktojë institucionin nga i cili është lëshuar dokumentacioni.</p> <p>3. Zyrtari i DAP-it sigurohet se kërkesa është plotësuar tërësisht dhe se parashtruesi i kërkesës ka paraqitur dokumentacionin përkatës të nevojshëm.</p>	<p>Politički Progonjenih.</p> <p>2. Zvaničnik DPA proverava validnost i tačnost prikazanih podataka u aplikaciji - zahtevu, i za svaku sumnju u tačnost izdatih dokumenata, može kontaktirati instituciju iz koje je izdat dokumentat.</p> <p>3. Zvaničnik DPA treba biti siguran da je zahtev u potpunosti ispunjen, i da je podnosilac zahteva dostavio potrebnu dokumentaciju.</p>	<p>former politically persecuted.</p> <p>2. DPA's official checks the validity and accuracy of the data presented in the application-request, and any doubt on the accuracy of the documents issued may contact the institution from which it is released documents.</p> <p>3. The officer DPA ensures that demand is fully met and that the applicant has submitted the necessary documentation.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p style="text-align: center;">Dokumentacioni i nevojshëm për realizimin e pensionit të veçantë për ish të dënuarit dhe të përndjekurit politik</p> <p>1. Krahas kërkesës për realizimin e pensionit për isht të dënuarit dhe të përndjekurit politik parashtruesi duhet të paraqet këto dokumente:</p> <p>1.1. Dokumentine identifikimit letërnjoftimin e Republikës së Kosovës);</p> <p>1.2. Certifikatën e lindjes në original;</p> <p>1.3. Dy fotografi;</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p style="text-align: center;">Potrebna dokumentacija za realizaciju posebne penzije bivših Osuđenika i političkih progonjenih</p> <p>1. Osim zahteva za realizovanje penzijskog osuđen i politički progonjeni podnosilac zahteva mora dostaviti sledeća dokumenta:</p> <p>1.1. Dokumentat identifikacije (validnu ličnu kartu R. Kosova);</p> <p>1.2. Originalni izvod rođenja ;</p> <p>1.3. Dve slike ;</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p style="text-align: center;">Documentation needed for implementation of special pension for former political prisoners and persecuted</p> <p>1. Along demand for implementation of the pension was convicted and politically persecuted applicant must submit the following documents:</p> <p>1.1. Document of identification (ID R. Kosovo);</p> <p>1.2. Certificate of original birth;</p> <p>1.3. Two files;</p>



<p>1.4.Certifikatën e vendbanimit;</p> <p>1.5.Vërtetimin për vuajtjen e dënimit;</p> <p>1.6.Aktgjykimin gjyqësor për vuajtjen e dënimit;</p> <p>1.7.Vlerësimin mjekësor se si pasojë e vuajtjes në burg i është shkaktuar invaliditet i përhershëm;</p> <p>1.8.Certifikata e lëshuar nga Komisioni Qeveritar për Njohjen e Statusit të Ish të Dënuarve dhe të Përndjekurve Politik;</p> <p>1.9.Dëshmi mbi përvojën e punës, dhe</p> <p>1.10. Dëshminë se është i punësuar apo punëkërkuar në Zyrën e Punësimit.</p>	<p>1.4.Potvrdu o mestu stanovanja ;</p> <p>1.5.Potvrdu o izdržavanju kazne ;</p> <p>1.6.Sudsko rešenje o izdržavanju kazne :</p> <p>1.7.Lekarsku Procenu, da kao rezultat zdržavanja zatvora, izazvalo je trajnu invalidnost;</p> <p>1.8.Potvrda izdata od strane Vladine Komisije za priznavanje statusa bivših Osuđenika i bivših političkih progonjenih ;</p> <p>1.9.Dokaz o radnom iskustvu i</p> <p>1.10.Dokaz da li je zaposlen ili posao tražioc, iz kancelarije za zapošljavanje</p>	<p>1.4.Certificate of residence;</p> <p>1.5.Certifications serving his sentence;</p> <p>1.6.Judicial Act decision suffering sentence</p> <p>1.7. Medical Decision that as a result of suffering in prison caused permanent disability</p> <p>1.8. Certificate issued by the Government for recognizing the status of ex-convicts and former political prisoners;</p> <p>1.9. The Evidence on work experience and</p> <p>1.10. The Evidence whether employed or job-seekers at the employment office</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Dokumentacioni i nevojshëm për realizimin e pensionit familjar për ish të dënuarit dhe të përndjekurit politik</p> <p>1. Krahas kërkesës për realizimin e pensionit familjar të përcaktuar sipas nenit 5, pika 2 të Ligjit Nr. 03/L-95, për Ish të Dënuarit dhe të Përndjekurit Politik, të cilëve iu është njohur statusi përkatës nga Komisioni Qeveritar,</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Potrebna dokumentacija za realizaciju porodične penzije za bivše osuđenike i politički progonjenih</p> <p>1.Pored zahteva za sprovođenje porodične penzije određeno na osnovu člana 5 tačka 2 Zakona br.03/Z -95 za bivše osuđenike i politički progonjenih , kojima je priznat relevantan status od strane Vlade, članovi</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">Documentation needed for implementation of Family Pension for ex-convicts and politically persecuted</p> <p>1.Along to demand for the implementation of family pension determined under Article 5, paragraph 2 of the Law No.03/L-95, for ex-convicts and politically persecuted, who have been known relevant status by the</p>



<p>anëtarët trashëgues të familjes duhet të paraqesin këto dokumente:</p> <p>1.1.Letërnjoftimine-Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2.Certifikatën e lindjes në origjinal;</p> <p>1.3.Dy fotografi;</p> <p>1.4.Certifikatën e vendbanimit;</p> <p>1.5.Certifikatën e kurorëzimit të bashkëshortit/es kur paraqitet në cilësinë e parashtruesit të kërkesës (në mungesë të kurorëzimit lidhja martesore të vërtetohet përmes procedurës gjyqësore);</p> <p>1.6.Certifikatat e lindjes për secilin fëmijë (kur parashtruesit e kërkesës janë fëmijë pa përkujdesje prindërore dhe nën moshën 18 vjeçare, kërkohet Aktvendim nga Qendra për Punë Sociale për vënien nën kujdestari).</p> <p>1.7.Dëshmia se fëmija është në shkollim të rregullt deri në moshën 18, përkatësisht 26 vjeçare;</p> <p>1.8.Certifikata e vdekjes së ish të dënuarit politik;</p> <p>1.9.Certifikatë për statusin e lëshuar nga</p>	<p>nasledila porodice treba dostaviti sledeća dokumenta:</p> <p>1.1.Validnu ličnu kartu - R.Kosoves);</p> <p>1.2.Originalniizvodrodenja;</p> <p>1.3.Dve slike;</p> <p>1.4.Potvrdu o mestu stanovanja;</p> <p>1.5.Izvod venčanih certifikat supruga u kojem se predstavlja u svojstvo podnosioca zahteva (u nedostatku, dokaza venčanja, bračni odnos treba da se potvrdi, kroz sudski postupak);</p> <p>1.6.Izvod rođenja za svako dete (kada podnosioci zahteva deca su bez roditeljskog staranja i dece mlađe od 18 godina, zahteva se Odluka i od Centra za socijalni rad za postavljenje pod starateljstvo)</p> <p>1.7.Dokaz da dete je u redovnom obrazovanju od 18 godine starosti odnosno do26 godina ;</p> <p>1.8.Potvrda o smrti bivših političkih progonjenih.</p> <p>1.9. Certifikat statusa izdat od strane Vladine</p>	<p>Government, members inherited family must submit the following documents:</p> <p>1.1. ID of R. Kosovo);</p> <p>1.2. Original Certificate of birth;</p> <p>1.3. Two files;</p> <p>1.4. Certificate of residence;</p> <p>1.5. Certificate marriage of husband / wife when presented on the quality of the applicant (in the absence of marriage, marital relationship is verified through court proceedings);</p> <p>1.6. Certificate of birth for each child (when applicants are without parental care and children under the age of 18, Decision required by the Center for Social Work assuming guardian).</p> <p>1.7. Evidence of the child is in regular education up to the age of 18 or 26 years old;</p> <p>1.8. Certificate of death of former political convicts</p> <p>1.9. Certificate of status issued by the</p>
--	--	--



Komisioni Qeveriar për të drejtat e ish të burgosurve, të dënuarve dhe të përndjekurve politik;

1.10. Dëshminë se ish i dënuari politik është privuar nga jeta në burg ose ka vdekur si pasojë e vuajtjes në burg.

Neni 9

Fletaplikacionet - Kërkesat e pakompletuara

1. Nëse kërkesës nuk i bashkëngjiten dokumentet e nevojshme, ajo nuk do të pranohet dhe duhet t'i kthehet parashtruesit të kërkesës. Zyrtari i DAP-it duhet t'i tregojë arsyet e mos pranimit të kërkesës si dhe t'a udhëzojë se ku mund të sigurohen ato.

Neni 10

Fletaplikacionet - Kërkesat e kompletuara

1. Nëse fletëaplikacioni është i kompletuar dhe në përputhje me dispozitat ligjore zyrtari i DAP-it duhet t'ia lëshojë dëftesën e pranimit të dokumentacionit, parashtruesit të kërkesës duke e vulosur dhe nënshkruar.

2. Dokumentet identifikuese dhe dëshmitë

Komisije za prava bivših zatvorenika, bivših osuđenika i bivših političkih progonjenih.

1.10. Dokaz o bivših Politički zatvorenicima da je lišeni života u zatvoru, ili je preminuo od posledica patnje u zatvoru.

Član 9

Obrazci prijavlivanja-Nekompletirani zahtevi

1. Ako primeni nisu dostavljena potrebna dokumenta ona se neće biti prihvatiti i treba biti vraćena podnosiocu zahteva. Zvaničnik DPA treba navesti razloge za neprihvatanje zahteva i uputiti ih gde mogu da se ona obezbede.

Član 10

Obrazci aplikacija- kompletirane aplikacije

1. U slučaju da prijava je kompletna i u skladu sa zakonskim odredbama zvaničnik DPA je dužan da podnosiocu zahteva, izda pečatiranu i potpisanu potvrdu o prijemu dokumentacije.

2. Dokumente identifikacije i originale

Government Commission rights of ex-prisoners, ex-convicts and former political prisoners.

1.10. Evidence of Political prisoners deprived of life in prison or has died as a result of suffering in prison.

Article 9

Applications incomplete requiremen

1. If application is not accompanied by the necessary documents it will not be accepted and must be returned to the applicant. DPA's official must indicate the reasons for not accepting the request and instruct them when it can to provide them.

Article 10

The Applications Completed applications

1. If the application form is complete and in accordance with legal provisions DAPS's official shall issue a certificate of receipt of the documentation, the applicant sealed and signed.

2. Document identification and original



Mjekësore origjinale futen brenda në dosje së bashku me kërkesën dhe është e domosdoshme të jetë adresa kontaktuese dhe numri i telefonit të aplikuesit për arsye të efikasitetit të procedurës.

3. Me dorëzimin e fletaplikacionit dhe dokumentacionit sipas paragrafit 1 të këtij neni përfundon faza e procedurës së aplikimit dhe paraqitjes së kërkesës për pension.

Neni 11

Obligimet ligjore të shfrytëzuesve të Pensionit

1. Të gjithë shfrytëzuesit e pensioneve të parapara me Ligjin 03/L-95 janë të obliguar të njoftojnë me shkrim DAP-in për çdo ndryshim të rrethanave. Mos përmbushja e këtij obligimi sanksionohet sipas ligjeve në fuqi.

Neni 12

Vendimet dhe Ankesat

1. E drejta në pensionin e veçantë dhe familjar për ish të dënuarit dhe të përndjekurit politik, do të realizohet nga dita kur është paraqitur kërkesa, nëse aplikuesi i ka plotësuar kushtet dhe kriteret e përcaktuara për pension sipas ligjit.

medicinske dokaze uvedu se u dosijama zajedno sa zahtevom i neophodno je da bude navedana kontakt adresa i broj telefona podnosioca, zbog efikasnostipostupka.

3. Sa podnošenje prijave i dokumentacije u skladu sa stavom 1 ovog člana zaključuje se faza procedura aplikacije za penziju.

Član 11

Zakonske obaveze Korisnika Penzije

1. Svi korisnici penzije predviđene Zakonom 03/Z -95 dužni su da obaveste pismeno DPA o svakoj promeni okolnosti. Neispunjavanje ove obaveze sankcionisati će se važećim zakonima.

Član 12

Odluke i žalbe

1. Prava na posebnu i porodičnu penziju za bivše Osuđenike i bivših Politički Progonjenih, realizovaće se od dana kadaje podnet zahtev, ako je podnosilac ispunio uslove i kriterijume za penziju u skladu sa Zakonom.

medical evidence introduced inside the folder along with the request and it is necessary to be the contact address and telephone number of the applicant because of the efficiency of the procedure.

3. With submission of application form and documentation in accordance with paragraph 1 of this Article concludes phase application procedure and the application for pension.

Article 11

Legal obligations Pension users

1. To all users of pensions with 03/L-95 Law are obliged to notify in writing the DPA for any change in circumstances. The non-fulfillment of this obligation is sanctioned by law.

Article 12

Decisions and Appeals

1. A separate pension rights and family for ex-convicts and former politically persecuted will take place from the day it was filed, if the applicant has fulfilled the conditions and criteria for pension under the Law.



2. E drejta në pension të veçantë dhe familjar për ish të burgosurit politik, vërtetohet përmes lëshimit së vendimit.

3. Parashtruesi i kërkesës i cili nuk është i kënaqur me vendimin e shkallës së parë ka të drejtë të ankohet në afatin prej 15 ditësh në organin e shkallës së dytë. Kërkesa për shqyrtim duhet të bëhet me shkrim duke parashtruar arsyet përse pala konsideron se vendimi është jo i drejtë.

4. Ankesa e parashtruar pas kalimit të afatit ligjor hidhet poshtë, si e pas afatëshme konform Ligjit mbi Procedurën Administrative.

5. Pala e pakënaqur me vendimin e shkallës së dytë mund të hapë kontest administrativ në afat prej 30 ditësh në gjykatën kompetente.

Neni 13 Hyrja në fuqi

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.

2. Prava na posebnu i porodičnu penziju za bivše Zatvorenike potvrđuje se kroz donošenje rešenja.

3. Podnosilac zahteva koji je nezadovoljan odlukom prvostepenog ima pravo žalbe u roku od 15 dana u drugostepenom organu. Zahtev za razmatranje mora biti u pisanoj formi koji određuje razloge zašto stranka smatra da je odluka nepravедna.

4. Podneta žalba nakon isteku roka odbija se kao, nakon isteka roka skladu sa Zakonom o Administrativnim Procedurama

5. Podnosilac zahteva koji je nezadovoljan sa odlukom drugostepenog može pokrenuti Administrativni Spor u roku od 30 dana pri Nadležnog suda.

Član 13 Stupanje na snagu

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu, danom potpisivanja od strane Ministra, Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite.

2. A special pension rights and family for former political prisoners confirmed through the issuance of the decision.

3. The applicant who is not satisfied with the decision of the first instance has the right to appeal within 15 days of the appellate body. The request for review must be made in writing setting forth the reasons why the party believes that the decision is unfair.

4. Appeals submitted after the deadline dismissed after term according to the Law on Administrative Procedure.

5. Pair dissatisfied with the decision of the second instance can open the Administrative Dispute within 30 days of the competent Court.


Article 13 Entry into force

This administrative instruction shall enter into force upon its signature by the Minister of Labour and Social Welfare.




Nenad Rashiq
Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale
Prishtinë, 2013


Nenad Rašić
Ministar Rada i Socijalne Zastite
Priština, 2013


Nenad Rashiq
Minister of Labour and Social Welfare
Pristina, 2013